序言

INTRODUÇÃO

序言

2016年是極具挑戰但碩果纍纍的一年。

第二層《非強制性中央公積金制度》法律草案經過多年努力，終於今年6月21日獲得立法會一般性通過，對雙層式社會保障制度的構建邁進了一大步。我們明白，社會對制度方案有不同的意見和期待，但保障僱員及個人退休生活得到更好保障是制度最根本的核心意義相信是無容置疑的，續後的討論亦應朝此方向努力尋求共識。法案獲立法會細則性通過後，社保基金亦會積極鼓勵僱主、僱員和個人認識並加入央積金制度，為未來退休生活作更充裕的準備。

而第一層社會保障制度供款金額調升亦於今年內得到定案，每月供款金額由澳門幣45元調升至90元，勞資供款比例維持1比2，並於2017年1月1日生效。我們樂意看到社會就供款調升作出的不同討論，儘管過程曾出現分歧，亦是體現社會對社會保障制度的關心和支持，期望是次調升有助減輕社會保障制度過度依賴單一資金來源的起始，逐步增加勞資雙方的責任承擔及確保制度可持續發展將是我們繼續努力的方向。

Introdução

2016 foi um ano de muitos desafios mas com muitos frutos.

Com o trabalho de muitos anos, a proposta de lei intitulada “Regime de Previdência Central não Obrigatório” de segundo nível foi aprovada na generalidade na Assembleia Legislativa no dia 21 de Junho de 2016, sendo assim dado um grande passo em frente rumo à constituição do Sistema de Segurança Social de dois níveis. Sabemos que existem na sociedade diferentes opiniões e expectativas em relação à proposta, mas não temos nenhuma dúvida de que o significado nuclear e fundamental do Regime é reforçar a protecção à vida pós-aposentação dos trabalhadores e indivíduos e acreditamos também que as futuras discussões relacionadas focarão a procura de um consenso neste sentido. Quando for aprovada a proposta na especialidade na Assembleia Legislativa, o Fundo de Segurança Social (FSS) vai esforçar-se em promover o conhecimento dos empregadores, trabalhadores e indivíduos em relação ao Regime de Previdência Central bem como a sua adesão ao mesmo, para que possam preparar-se melhor para a futura vida pós-aposentação.

Por outro lado, o aumento do montante de contribuições do Regime da Segurança Social de primeiro nível foi aprovado em 2016 e entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2017, tendo o valor a pagar por mês aumentado de 45 patacas para 90 patacas e mantida a proporção entre as partes laboral e patronal de 1:2. Saudamos as diversas discussões realizadas na sociedade em relação a este aumento, que, apesar da divergência de opiniões, reflectem as preocupações e o apoio da sociedade quanto ao Regime. Esperamos que este aumento ajude a reduzir o regime de dependência de um único financiamento, acrescentando gradualmente a responsabilidade de encargo pelas partes laboral e patronal, assegurando o desenvolvimento sustentável do regime.

為應付日益龐大的工作量、同時配合澳門特區政府推動電子政務的趨勢，社保基金亦積極研究及推出各項電子化措施，包括於年內推出“電子申報服務”，為僱主提供了更便捷安全的渠道進行僱員任職申報及繳納供款；“e辦事(ePass)”帳戶使用者可查詢及申請更多社保服務；辦理社保各類證明書可直接向社保以現金繳納印花稅；與相關公共部門合作，優化資料交換的流程等，達至便民簡政的目的。

執筆之際，第二層《非強制性中央公積金制度》已獲立法會細則性通過，並於2018年1月1日正式生效，標誌著澳門的養老保障體系即將踏上新的里程碑。制度的有效實施需要社會大眾的參與，我們期望市民對制度能有更多的認識和支持，共同攜手，讓澳門雙層式社會保障制度的運作能發揮最大的成效。

行政管理委員會主席

容光耀

二零一七年六月五日

No intuito de realizar da melhor forma os trabalhos cujo volume aumentou muito e de corresponder à tendência do desenvolvimento do governo electrónico da RAEM, o FSS tem realizado investigação para estabelecer medidas de electronização. Em 2016, foram lançadas as medidas de electronização seguintes: “Serviço de Declarações Electrónicas” que proporciona aos empregadores uma via mais fácil e segura para declarar o movimento dos seus trabalhadores e pagar as contribuições; “ePass”, uma conta com a qual o utente pode consultar e pedir mais serviços de segurança social; o pagamento de imposto de selo para requerimento das diversas certidões emitidas pelo FSS pode ser efectuado directamente ao FSS em numerário; melhorou, em colaboração com os serviços públicos relacionados, aperfeiçoar o processo de troca de dados, de modo a facilitar a população e alcançar a simplificação administrativa.

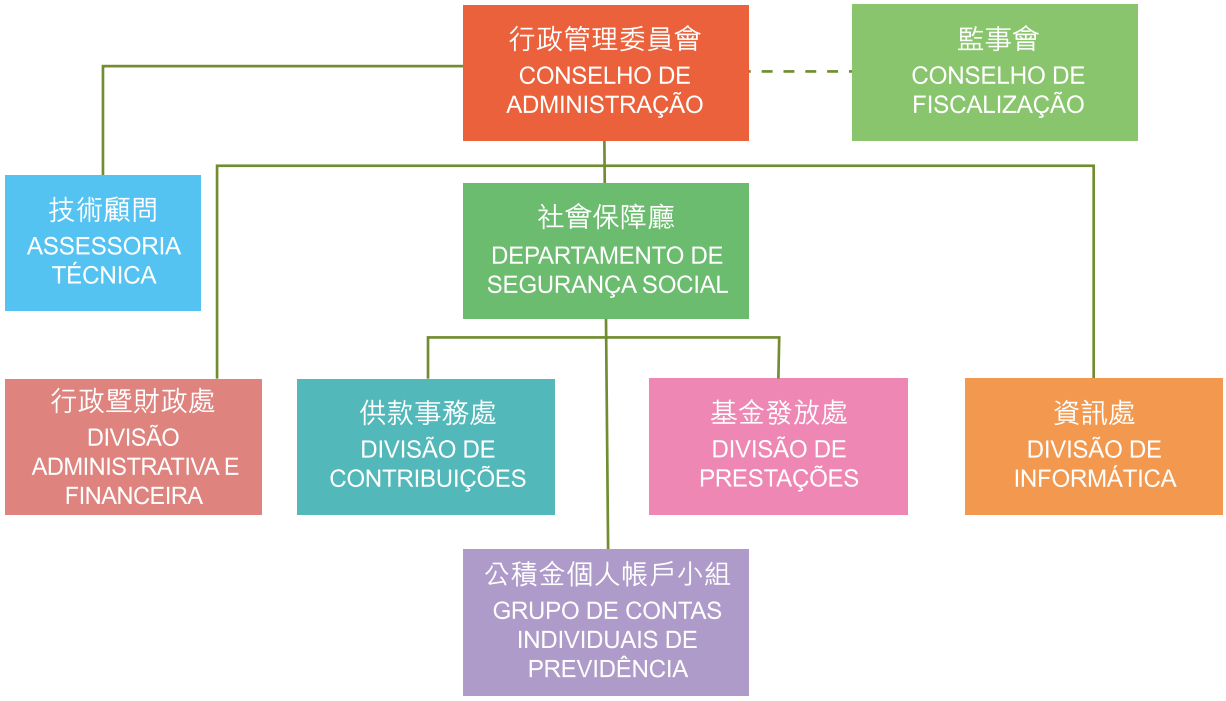
Ao escrever isto, o Regime de Previdência Central não Obrigatório de segundo nível já foi aprovado na especialidade na Assembleia Legislativa e entra oficialmente em vigor a partir do dia 1 de Janeiro de 2018, o que significa que o sistema de protecção na terceira idade de Macau vai entrar numa nova era em breve. Para a execução eficaz do regime é necessária a participação da população em geral, por isso, esperamos que os cidadãos possam ter mais conhecimento do regime e dar-lhe mais apoio para, em conjunto, fazer a implementação do Sistema de Segurança Social de dois níveis bem como maximizar os seus efeitos.

O Presidente do Conselho de Administração

Iong Kong Io

Dia 5 de Junho de 2017

組織結構圖
ORGANOGRAMA



行政管理委員會

主　席：容光耀先生
副主席：陳寶雲女士
委　員：劉永誠先生
　　李振宇先生
　　劉玉葉女士

Conselho de Administração

Presidente : Dr. Iong Kong Io
Vice-Presidente : Dr.ª Chan Pou Wan
Vogais : Eng.º Lau Veng Seng
Dr. Lei Chan U
Dr.ª Lau Ioc Ip

監事會

主　席：陸潔嬋女士
委　員：鄧君明先生
　　何麗鑽女士

Conselho de Fiscalização

Presidente : Dr.ª Lok Kit Sim
Vogais : Dr. Tang Kuan Meng José
Dr.ª Ho Lai Chun da Luz

部門主管

社會保障廳廳長　：楊婉麗女士
行政暨財政處處長：伍婉華女士
基金發放處處長　：鄺光雄先生
供款事務處處長　：陳寶儀女士
資訊處處長　：冼偉棠先生

Chefias

Chefe do Dep. de Segurança Social : Dr.ª Ieong Iun Lai
Chefe da Div. Adm. e Financeira : Dr.ª Ng Un Wa
Chefe da Div. de Prestações : Eng.º Kuong Kuong Hong
Chefe da Div. de Contribuições : Dr.ª Chan Pou I
Chefe da Div. de Informática : Eng.º Sin Vai Tong

抱負

共建優質社會保障制度，確保居民生活質素。

Ambição

Constituir um regime da segurança social com qualidade elevada, assegurar a qualidade de vida dos residentes.

使命

1. 落實雙層式社會保障制度，為居民提供更佳的生活保障。
2. 推行切合社會經濟發展的社會保障制度，完善相關政策與措施，擴大社會保障的覆蓋面。
3. 掌握科技的發展，不斷提高專業服務質素，優化各項行政程序。
4. 推動生涯規劃教育，培養個人為退休生活作準備的意識。

Missão

1. Concretizar o regime da segurança social de dois níveis, proporcionar aos residentes uma melhor protecção de vida.
2. Implementar um regime da segurança social adequado ao desenvolvimento económico da sociedade, melhorar as respectivas políticas e medidas, alargar a cobertura da segurança social.
3. Acompanhar o desenvolvimento da ciência e tecnologia, elevar sucessivamente a qualidade de serviço profissional, melhorar os procedimentos administrativos.
4. Promover o plano de educação de vida activa, formar uma consciência dos indivíduos para a preparação da aposentação.

信念

社保精神，以禮待人；

上下齊心，服務創新。

Convicção

Espírito do FSS, atendimento com cortesia;
União dos funcionários, serviços inovadores.